

Программа учебной дисциплины «Языковой аспект (арабский язык)»

Утверждена
Академическим советом ОП
Протокол № от «__»_____20__ г.

Автор	Чупрыгина Л. А., Матросов В. А., Черкашин Д. В.
Число кредитов	12
Контактная работа (час.)	364
Самостоятельная работа (час.)	92
Курс, ОП	4, Востоковедение
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн курса. Используется информационно-образовательная среда LMS

1. Цель, результаты освоения дисциплины и пререквизиты

Целями освоения программы дисциплины является овладение знаниями и компетенциями в области арабского языка в объеме, предусмотренном настоящей программой.

Программа составлена для шести тематических блоков (аспектов):

- «Базовый учебник»,
- «Чтение современной литературы»,
- «Основы деловой переписки»,
- «Чтение экономических текстов».

Целью освоения программы специализации по аспекту **«Базовый учебник»** является:

развитие у обучаемых таких знаний, умений и навыков, которые позволят им в короткие сроки адаптироваться к выполнению своих профессиональных обязанностей в сфере, связанной прямо или косвенно с регионом Ближнего Востока и Северной Африки.

По окончании изучения курса студент должен:

иметь представление об основных направлениях внутренней и внешней политики арабских стран и России, проблемах межарабских отношений и отношений арабских стран с государствами региона, проблемах региональных конфликтов;

знать значительную часть основного словарного фонда; закономерные лексико-грамматические способы актуализации регулярного смысла и их стилистическую дифференциацию;

владеть навыками чтения, аудирования, осуществления неподготовленного общения в устной и письменной формах, ведения дискуссии на арабском языке, аннотирования и реферирования арабских общеполитических и специальных текстов.

Целями освоения программы специализации по аспекту **«Чтение современной литературы»**

являются:

- 1) научиться читать и критически воспринимать неадаптированные тексты с более сложным, синтетическим синтаксисом
- 2) приобрести навыки простейшего историко-филологического анализа данных текстов, учитывая их эпистемологическую уникальность

3) усвоить основные приёмы перевода данных текстов в современных условиях и на их основе разработать некоторые стратегии их перевода.

Целью освоения программы специализации по аспекту «**Основы деловой переписки**» является:

развитие навыков письменного общения на профессиональные темы на арабском языке.

Целями освоения программы специализации по аспекту «**Чтение экономических текстов**» являются:

1) Усвоить актуальную лексику и фактологический материал по тематике экономических отношений и развития различных сфер экономики и торговли арабских стран

2) Приобрести навыки анализа и письменного перевода специальных текстов на русском и арабском языках по финансово-экономической тематике

3) Развить умения по составлению контрактных документов и ведению деловой переписки для быстрой адаптации в профессиональной среде сферы международных экономических отношений применительно к интересам и проблемам арабских стран

4) Обрести способность осуществлять устную коммуникацию в объеме профессиональных обязанностей, связанных с выполнением работ в сфере международных экономических отношений и ведением переговоров, например, по урегулированию долговых проблем на межгосударственном уровне и т.д.

В соответствии с указанной целью задачей курса является развитие комплекса компетенций в области современного арабского языка, позволяющих осуществлять устные и письменные формы общения, производить информационную обработку текстов на арабском языке в рамках наиболее актуальных тем в контексте международных и региональных исследований.

2. Содержание учебной дисциплины

2.1. Специализация «Базовый учебник».

1. Название раздела:	Базовый учебник
Содержание	Кадровые изменения в Международном валютном фонде. Экономические отношения Кувейта и Турции. Учетная ставка и уровень инфляции. МВФ. Заимствование денежных средств. Экономический спад в Европе и его влияние на арабские страны. Проблема нехватки водных ресурсов на Ближнем Востоке и пути ее решения. Развитие промышленного сектора как локомотива экономики стран Залива.
Практические занятия: 60 Самостоятельная подготовка: 12	Торгово-экономическое сотрудничество РФ с арабскими странами на современном этапе. Борьба с последствиями изменений климата на планете – общая задача.
2. Название раздела:	Составление документов в процессе торгово-экономической деятельности.
Содержание	Структура арабских коммерческих документов и специальная терминология. Проблема стандартизации и унификации языковых средств арабских коммерческих документов.

Практические занятия: 30 Самостоятельная подготовка: 10	Чтение коммерческих документов на арабском языке и их практическое составление.
3. Название раздела:	Дипломатическая и коммерческая переписка между торгово-экономическими партнерами.
Содержание	Типы и структура арабских документов, используемых в дипломатической и коммерческой переписке. Специальная терминология и обороты речи.
Практические занятия: 34 Самостоятельная подготовка: 10	Чтение и анализ документов, используемых в дипломатической и коммерческой переписке. Практическое составление документов, используемых в дипломатической и коммерческой переписке.

2.2. Специализация «Чтение современной литературы»:

1. Название раздела	
Содержание	
Практические занятия: 76 Самостоятельная подготовка: 16	
Anthologie bilingue de la littérature arabe contemporaine, Imprimerie catholique, Beyrouth, 1961, XLIII-267 p.	

2.3. Специализация «Деловая переписка»

1 модуль

Неделя 1	История, значение и специфика эпистолярного жанра в арабском языке. Специфика деловой переписки в современном арабском мире.
Неделя 2	Структура арабского делового письма. Формы обращения, формулы приветствия, завершающие формулы в арабском деловом письме.
Неделя 3	Типы общей деловой переписки. Письмо-поздравление, письмо-приглашение.
Неделя 4	Типы общей деловой переписки. Письмо-пожелание, письмо-просьба, письмо-благодарность.
Неделя 5	Проведение текущего контроля № 1.
Неделя 6	Типы общей деловой переписки. Письмо-напоминание, письмо-предупреждение.
Неделя 7	Типы общей деловой переписки. Письмо-согласие, письмо-отказ.

2 модуль

Неделя 1	Типы общей деловой переписки. Письмо-подтверждение, письмо-опровержение.
Неделя 2	Типы общей деловой переписки. Письмо-жалоба, письмо-одобрение.
Неделя 3	Проведение промежуточного контроля № 2.
Неделя 4	Специфика внутриведомственной переписки. Служебные записки. Докладные записки.
Неделя 5	Специфика внутриведомственной переписки. Справки и отчёты, резюмирование внешней документации.
Неделя 6	Специфика дипломатической переписки. Вербальные ноты, циркулярные ноты.
Неделя 7	Специфика дипломатической переписки. Личные ноты.
Неделя 8	Проведение текущего контроля № 3.

3 модуль

Неделя 1	Коммерческая переписка. Специфика и структура торговых контрактов.
Неделя 2	Коммерческая переписка. Коммерческие рекламные письма. Тендер и коммерческое предложение.
Неделя 3	Коммерческая переписка. Составление резюме, предложение о вакансиях.
Неделя 4	Проведение текущего контроля № 4.
Неделя 5	Коммерческая документация. Составление предварительной документации (меморандумы и т.д.)
Неделя 6	Коммерческая документация. Составление контракта. Структура, языковые клише преамбулы и формальных частей контракта.
Неделя 7	Коммерческая документация. Составление контракта. Структура, языковые клише основной содержательной части контракта.
Неделя 8	Проведение текущего контроля № 5.

2.4. Специализация «Чтение экономических текстов»

Модуль 1	Чтение и перевод текстов экономической тематики. Чтение и перевод экономической прессы с арабского языка и на арабский язык.
Модуль 2	Чтение и перевод текстов экономической тематики. Чтение и перевод экономической прессы с арабского языка и на арабский язык. Дискуссии на экономические темы. Проведение круглого стола № 1.
Модуль 3	Чтение и перевод текстов экономической тематики. Чтение и перевод экономической прессы с арабского языка и на арабский язык. Дискуссии на экономические темы. Подготовка презентации на экономическую тему с выступлением перед группой. Проведение круглого стола № 2.
Практические занятия: 64 Самостоятельная подготовка: 18	

3. Оценивание

Оцениваемые аспекты подготовки в рамках дисциплины по видам контроля	Критерии оценки и требования, предъявляемые к обучаемым	Оценка по 5-ти бальной системе с детализацией по 10-ти бальной системе
<p>Чтение и устный перевод с арабского языка незнакомого огласованного текста в пределах изученного лексико-грамматического материала (промежуточный контроль и окончательная аттестация), лексико-грамматический анализ, ответы на вопросы</p>	<p>Студент:</p> <p>а) продемонстрировал навыки осмысленного, нормативно корректного («дикторского») чтения;</p> <p>б) продемонстрировал навыки адекватного перевода текста на русский язык;</p> <p>в) правильно ответил на вопросы экзаменатора по содержанию текста;</p> <p>г) продемонстрировал знание имеющихся в тексте синтаксических конструкций;</p> <p>д) продемонстрировал умение проводить морфологический анализ предложенных словоформ (выборочно, на усмотрение экзаменатора);</p> <p>е) продемонстрировал знание лексики в объеме, для перевода текста и ответов на вопросы по его содержанию</p> <p>Полная ошибка – смысловое искажение или некорректное грамматическое оформление переводимого фрагмента; неточность – ошибки в переводе отдельных лексем, произношении, интонационном оформлении и интерпретации отдельных оборотов и словосочетаний переводимого текста</p>	<p>«Отлично», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10 баллов при выполнении всех требований (пункты «а - е»); - 9 баллов: допущенные неточности (всего не более 3) были исправлены после дополнительных вопросов экзаменатора; - 8 баллов: кол-во допущенных (и исправленных) неточностей не превысило 5 <p>«Хорошо», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 7 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) 2 полные ошибки; - 6 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 7 полных ошибок; <p>«Удовлетворительно», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 9 полных ошибок; - 4 балла: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 10 полных ошибок; <p>«Неудовлетворительно», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 3 балла : ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) более 10 полных ошибок; - 1(2) балла: выставляется неудовлетворительная оценка, дальнейшее тестирование прекращается

<p>Письменные работы (текущий, промежуточный контроль и окончательная аттестация)</p>	<p>Оценка выводится исходя из следующих критериев: при переводе: искажение смыслового содержания текста приравнивается к одному или двум баллам в зависимости от объема некорректно переведенного текстового фрагмента; неточная интерпретация значения слова или части предложения приравниваются к одной полной ошибке; - одна грамматическая или лексическая ошибка, пропуск одной лексической единицы, приравниваются к одной полной ошибке; - неправильная или пропущенная грамматически значимая огласовка - одна полная ошибка; - орфографическая ошибка (не относящиеся к категории грамматических, неправильно проставленные или пропущенные огласовки в начале и середине слова, ошибки в написании и пропуск диакритических знаков, ошибки в написании сочетаний харфов) приравниваются к ¼ полной ошибки; - не переведено, пропущено или допущено смысловое искажение до 10% текста – оценка снижается на 1 балл; - не переведено, пропущено или допущено смысловое искажение до 20 % текста – оценка снижается на 2 балла. - не переведено или допущено искажение 50% и более от общего объема текста - выставляется оценка неудовлетворительно (3,2,1 – на усмотрение преподавателя)</p>	<p>«Отлично», или: - 10 баллов - допущены две полных ошибки; - 9 баллов - допущено три полных ошибки; - 8 баллов - допущено четыре полных ошибки «Хорошо», или: - 7 баллов - допущено пять-семь полных ошибок; - 6 баллов – допущено восемь-десять полных ошибок; «Удовлетворительно», или: - 5 баллов – допущено одиннадцать-тринадцать полных ошибок; - 4 балла – допущено четырнадцать-шестнадцать полных ошибок;</p> <p>«Неудовлетворительно», или: - 3,2,1 балла – допущено семнадцать и более полных ошибок: 17 - 20 полных ошибок – 3 балла; 20 - 23 полных ошибок – 2 балла; 24 и более полных ошибок – 1 балл</p> <p>Примечание: одна орфографическая ошибка = ¼ полной ошибки</p>
---	---	--

При проведении текущего контроля может проводиться дистанционная поддержка: размещение в LMS письменных заданий и выполненных работ, аудио - и видеофайлов, комментариев к проектам, обсуждение проектов и т.д.

Порядок формирования оценки:

Порядок формирования оценок по дисциплине рассчитывается на основании Положения об организации промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», введенного в

действие с 01.09.2019г. в соответствии с решением ученого совета Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», протокол № 12 от 30.11.2018 г.

Преподаватель оценивает работу студентов на практических занятиях: полноту и правильность ответов, полноту выполнения и правильность выполнения заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утвержденными распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г).

Преподаватель оценивает самостоятельную работу студентов: полноту и правильность выполнения домашних заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утвержденными распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г).

Преподаватель фиксирует оценки за элементы контроля в рабочей ведомости преподавателя (далее – рабочая ведомость, или журнал оценок). Журнал оценок ведется в течение всего периода преподавания дисциплины в электронном виде в информационной образовательной среде, к которой имеют ознакомительный доступ студенты.

Журнал оценок ведется общий для всех студентов, изучающих дисциплину (для всех языковых групп).

Блокирующие элементы оценивания или элементы, не подлежащие передаче, отсутствуют.

Преподаватель каждой из специализаций (аспектов) оценивает работу студентов на практических занятиях и их самостоятельную работу: полноту и правильность ответов, результаты выполнения заданий. По каждой специализации в LMS ведется отдельная рабочая ведомость и отдельный журнал оценок.

По результатам изучения каждой из специализаций формируется накопленная оценка по данной специализации, которая учитывается в составе накопленной оценки за дисциплину в количестве по формуле:

Базовый учебник – 40 процентов,

Остальные 3 аспекта – по 20 процентов.

Результирующая оценка успеваемости студента по дисциплине равна накопленной.

Накопленные оценки за каждую специализацию, накопленная за дисциплину и результирующая за дисциплину выставляются в журнал оценок в LMS. Экзамен не предусматривается.

При оценивании результатов принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:

- Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);
- Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);
- Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);
- Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению формы контроля, а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в написании письменных учебных работ в университете.

4. Примеры оценочных средств

Блокирующие элементы не предусмотрены.

**Оценочные средства для оценки качества освоения дисциплины в ходе текущего контроля
по специализации «Базовый учебник»:**

Пример контрольной работы:

ЗАДАНИЕ 1. Переведите с русского на арабский язык:

1.1. В 1981 году на третьем саммите Организации Исламская Конференция (ОИК) был создан Постоянный комитет по торговому и экономическому сотрудничеству.

На заседаниях этого специализированного комитета обсуждаются последние события в мировой экономике, слушаются доклады о выполнении экономических программ ОИК, разрабатываются меры по улучшению инвестиционного климата в странах-членах ОИК, готовятся рекомендации по увеличению торгово-экономического потенциала этих стран.

1.2. Пакистанское правительство ранее заявило, что оно прибегнет к помощи МВФ только как к последнему средству спасения своего платежного баланса.

Пакистан хотел получить займы от дружественных стран, однако их правительства выразили пожелания, чтобы Исламабад договорился сначала с МВФ относительно введения некоторых норм, регулирующих экономику Пакистана.

1.3. Расшифруйте русские аббревиатуры торгово-экономической деятельности на арабском языке: АО; ВВП; ВВП; WTO; ИКСИД; МБЭС; ССАГПЗ; ОАПЕК; СЭЗ; ФАО ООН.

ЗАДАНИЕ 2. Переведите с арабского языка на русский:

(أ) - الحرائق لم تعد مشتعلة ولكن الريح حملت سحب الدخان الخانق التي خلفتها مسافة أربعين كيلومترا حتى مدينة تكريت في محافظة صلاح الدين. ويصف مهندس بيئة زار المنطقة التي رُمي فيها النفط الأسود بأنها أرض من المستنقعات المشبعة بالزيت والبحيرات النفطية الكبيرة التي تغطي العديد من الوديان. ويضيف المهندس أياد يونس أن سحب الدخان من الكثافة حتى أنها كانت تعيق التنفس وتحجب الرؤية في المنطقة وإنها تشكل خطراً بيئياً جدياً، بحسب المهندس يونس

(ب) - ويرى العديد من العلماء أن ظاهرة التغير المناخي قد يكون لها عواقب مهلكة على صحة الإنسان، ففي دراسة حديثة أجراها باحثون استراليون في يناير الماضي ونشرت بدورية الطب البريطاني، قالوا بأن التغيرات المناخية تمثل تهديداً جوهرياً على صحة البشر أكثر من الاقتصاد.

(ت) - أزمة مياه تهدد الشرق الأوسط: قال محمود الصلح، مدير المركز الدولي للدراسات الزراعية في المناطق الجافة، إن «الحديث عن أزمة مياه في منطقتنا جدي»، مشيراً إلى أن متوسط نصيب الفرد من المياه سنوياً في الدول العربية لا يزيد على 1500 متر مكعب بينما المعدل العالمي لا يقل عن 7000 متر مكعب. وأضاف إن في بلاد مثل اليمن لا يزيد نصيب الفرد سنوياً من المياه على نصف المتوسط العربي.

по специализации «Чтение современной литературы»:

Пример задания по переводу с арабского языка на русский:

قد يكون اسم نجيب محفوظ من الأسماء الشائعة في الأوساط العربية، سواء أكانت أوساط المتقنين، أم الناس العاديين الذين لا شأن لهم بالأدب وشؤونه، ومجرد شيوع هذا الاسم وألفته على الأذن العربية مؤثر مبدئي على تلك الشهرة التي تمكن محفوظ -من بلوغها، على مدار عقود طويلة، سجل خلالها ديواناً جديداً ينطوي على فرادة خاصة في الموضوع والأسلوب، وحفز ك الساكن في □ بنشاطه الشخصي، وإنما حر مثلما هم العباقره دوماً - قرناً بكامله على مزيد من العطاء والحيوية، فلم يكتف ع بإنتاجه المتميز حركة □ ر في مراتب أجناس الأدب، وجذب جمهوراً كبيراً في مصر والعالم العربي، وشج □ الكتابة، وغي ه العظيم المتنبي واحداً من المبدعين متعددي التأثير والفعالية، □ النقد العربي، التي وجدت في نتاجه كنزاً لنشاطها، فكان مثل جد وغدا بكل هذا عنواناً أدبياً للقرن العشرين... فيما يستمر (في مستوى الحياة) ضيفاً أنيقاً هادئاً على القرن الحادي والعشرين، مثلما يستمر سحره الأدبي بعد أن تطور السرد العربي وتقدم نقد السرديات بتأثير من عوامل متعددة قد يكون النتاج الغزير والمتميز لمحفوظ في مقدمتها، إذ وجد الباحثون والنقاد سجلاً نصياً يتحداهم ويحفزهم لتطوير أدوات النقد السردية الذي لم يكن منذ عقود شيئاً مذكوراً أو مميزاً أمام سطوة الشعر ونقده

по специализации «Деловая переписка»:

Пример задания по переводу с арабского языка на русский:

السادة رئيس واعضاء المفوضية المستقلة العليا للانتخابات المحترمون
تحية طيبة وبعد

لقد دعوتكم العراقيين في الخارج للإسراع في تسجيل بياناتهم وذلك في الموقع الإلكتروني للمفوضية عن طريق ملئ الاستمارة الاولى لتسجيل الناخبين في خارج العراق حيث ستقوم المفوضية بتدقيق البيانات المرسله اليها من الناخب ومطابقتها مع بيانات سجل الناخبين بالتنسيق مع وزارة الداخلية، وبعد التأكد من عراقية الناخب سيتم تبليغه عبر البريد الإلكتروني بإمكانيته المشاركة في الانتخابات العراقية. إننا نرى ان الوثائق التي تم اشتراطها لتأكيد المواطنة العراقية للناخبين وهي ' كما جاء في تعليمات المفوضية : هوية الاحوال المدنية ، شهادة الجنسية العراقية ، دفتر النفوس العراقي لعام 1957، البطاقة الوطنية الموحدة، جواز سفر عراقي نوع (أ، د، ج، ي) هي وثائق معقولة ومقبولة وتتم عن بعد نظر في معرفة الوثائق المتوفرة لدى عراقيي " الخارج " ولكن بعد ملء الاستمارة وضغط زر الارسال يفاجئ الناخب بشروط محجفة لأثبات المواطنة العراقية، هي غير المعلن عنها، وهي رقم الجواز، البطاقة التمييزية أو رقم بطاقة الناخب وهذه المعلومات والوثائق لا يملكها وللأسف اكثر عراقيي " الخارج " لأسباب لا نظنكم تجهلونها.

اننا في الاتحاد الديمقراطي للجمعيات العراقية في السويد نطالب بإعادة النظر بهذه الشروط التعجيزية وفسح المجال لعراقيي " الخارج" للمشاركة بالانتخابات العراقية اسوة بإخوانهم في الداخل، والإسراع بأرسال ممثلين عن المفوضية الى الخارج لتنظيم عملية التسجيل والانتخاب لعراقيي "الخارج"، وقبول كل وثائقهم الرسمية القديمة والحديثة الصادرة عن الدولة العراقية.

إننا نرى ان اعتماد جميع الوثائق العراقية وبالأخص شهادة الجنسية العراقية النسخة القديمة ودفتر نفوس 1957 ودفتر الخدمة العسكرية اضافة الى الوثائق الصادرة حديثا هو وحده الكفيل بتوسيع المشاركة في الانتخابات وعدم ابعاد مشاركة مئات الألوف من العراقيين في الانتخابات.

الاتحاد الديمقراطي للجمعيات العراقية في السويد

2018 / 02 / 04

Пример задания по переводу с русского языка на арабский:

1.

Посольство Российской Федерации в Каире свидетельствует своё уважение Министерству иностранных дел Арабской Республики Египет и имеет честь препроводить при этом послание Президента Владимира Путина Президенту Ахмаду ас-Сиси.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству заверения в своём весьма высоком уважении.

Приложение: Послание Президента России Президенту Египта

2.

Посольство Российской Федерации в Дамаске свидетельствует своё уважение Министерству иностранных дел Сирийской Арабской республики и, ссылаясь на ноту Министерства № 28 от 16.04.2018, просит уважаемое Министерство представить предложения сирийской стороны относительно программы визита министра иностранных дел Сирии и сопровождающей его делегации в Москву, который планируется на конец февраля будущего года. Посольство было бы благодарно, если бы уважаемое Министерство сделало бы это в кратчайшие сроки, желательно, с использованием электронной почты по электронному адресу Посольства: ...

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству заверения в своём весьма высоком уважении.

5. Ресурсы

5.1. Рекомендуемая основная литература

1. Боднар С.Н. Жанр арабских коммерческих деловых бумаг и его языковая специфика. М.: URSS. 2002.
2. Ибрагимов И.Д. Арабский язык. Учебное пособие по теме «Экономика». М.: АСТ, 2007.
3. Финкельберг Н.Д. Арабский язык: теория и технология перевода. Учебное пособие. М.: Восточная книга, 2010.

5.2.1. Рекомендуемая дополнительная литература

1. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. Издательство: Издатель Валерий Костин
Год издания: 2005. ISBN: 5-901278-04-6
2. Борисов В. М. Русско-арабский словарь. Издательство: Сам Интернешнл
Год издания: 1993

5.2.2. Электронные ресурсы для самостоятельной подготовки:

www.aljazeera.net

www.alarabiya.net

<http://www.pal-news.net/arabic/>

<http://www.pal-media.net/>

https://mawdoo3.com/طريقة_كتابة_الخطابات_الرسمية/

5.3. Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10 Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

5.4. Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
	Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы	
1.	Электронно-библиотечная система Юрайт	URL: https://biblio-online.ru/
	Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)	
1.	Открытое образование	URL: https://openedu.ru/

5.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

– ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);

– мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены компьютерами с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.

В течение всего курса обучения используется информационно-обучающая среда LMS.

6. Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида, могут предлагаться следующие варианты восприятия учебной информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных технологий:

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

7. Дополнительные сведения: методические рекомендации

7.1. Методические рекомендации преподавателю

Дисциплина преподается в течение трех модулей 4 курса. Учебный материал разделен на несколько аспектов (специализации).

Применяется единая система оценивания, в основе оценок – единые критерии, определенные программой учебной дисциплины.

Процесс обучения предполагает сочетание аудиторной и внеаудиторной работы с целью способствовать развитию творческой активности, самостоятельности в овладении навыком чтения профессиональных текстов и последующего их обсуждения, расширению кругозора и активному использованию полученных знаний в процессе коммуникации.

Все дополнительные к базовым учебникам учебные материалы размещаются в системе LMS.

7.2. Методические указания студентам

Обязательным является регулярное выполнение всех текущих заданий, самостоятельная работа с аудио-приложением к учебнику, систематическое повторение изученного ранее материала.

1. Работа в аудитории:

- работа студентов в аудиторное время должна быть нацелена на освоение учебного материала в объеме урока. При этом основное внимание (в зависимости от специализации и с учетом характера изучаемых текстов) должно быть уделено:

- освоению лексики урока;

- освоению приёмов реферирования незнакомых текстов с помощью словаря (текст разбивается на смысловые отрезки – «сжатие текста» - и т.д..) При этом следует обращать внимание на связность и цельность арабского текста – основные свойства, которые отличают текст от простого набора высказываний;

- развитие навыков информационного анализа и компенсаторной компетенции при работе в области профессиональных знаний;

- совершенствование профессиональных знаний студентов по изучаемой проблематике: мировые и региональные проблемы, пути и методы их разрешения;

- освоение грамматических форм и речевых клише, характерных для языка профессии.

2. Виды самостоятельной внеаудиторной работы студентов:

- самостоятельное повторение материала, изученного в аудитории;
- аудирование;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка к текущему контролю;
- письменное домашнее задание;
- подготовка к деловым играм.

В процессе изучения дисциплины важное значение для успешного овладения компетенциями в области чтения специальной литературы имеют знания, полученные в результате освоения нормативного (базового и продвинутого) курса арабского языка, а также компетенции, полученные в результате изучения дисциплин профессионального цикла – экономики стран Арабского Востока и др., в соответствии с рабочими учебными планами; важное значение для успешного освоения дисциплины имеют целеустремленность и психологический настрой студентов на достижение наивысших результатов в учебе, заинтересованный подход к усвоению вводимого преподавателем на занятиях нового учебного материала, аккуратное и своевременное выполнение всех заданий преподавателя, дисциплинированность на занятиях и регулярное их посещение.

Аудирование: один из наиболее сложных аспектов освоения дисциплины – углубление способности воспринимать «на слух» звучащую оригинальную речь на арабском языке. Необходимым условием развития навыков аудирования текстов тематики «международные экономические отношения» и «регионоведение», сформированных в рамках изученной ранее дисциплины «Продвинутый курс арабского языка», является регулярное прослушивание аудиофайлов с предварительным ознакомлением с соответствующей лексикой, а также просмотр видео (ТВ каналов на арабском языке), с целью овладения навыками восприятия общих особенностей, характерных для устной речи на арабском языке в рамках так называемого «языка интеллигенции», и отличий языковых средств «языка интеллигенции» от арабского литературного языка.

В ходе занятий по дисциплине студенты должны проявлять разумную активность и любознательность для уточнения у преподавателя всех непонятных или оставшихся не до конца выясненными вопросов текущей темы занятия.

Важным условием успешного освоения материала специализаций «Базовый учебник» и «Чтение современной литературы» является знание материала дисциплины «Основы деловой переписки» и «Чтение экономических текстов», которые подразумевают знание экономических реалий и специфических терминов, обозначающих экономические понятия/категории/явления, связанные с изучаемым регионом.

Существенным элементом развития навыков общения в рамках экономической тематики является творческая деятельность по составлению диалогов на заданную тему – с подготовкой (использованием заученных клише) и без подготовки, ведению свободной беседы на заданную тему.